

臺灣西班牙語學會 (ATH) 第五次線上工作坊報導

主題：聲西擊東—西語人的華麗轉身 (Llegando al este por el oeste)

時間：2022 年 3 月 25 日 (週五) 20:00-21:30

主持：張雯媛/臺灣大學外文系助理教授、杜孝捷/輔仁大學西班牙語文學系助理教授

講者：陳正芳/暨南國際大學中文系副教授

張榮農/銘傳大學國際學院國際事務研究所副教授，兼時尚與創新管理學程主任

張孟仁/輔仁大學義大利語文學系副教授兼系主任



說好的西語夢，怎麼變形了？

陳正芳 副教授
國立暨南國際大學中文系



西語心、國際情

張榮農 副教授
銘傳大學國際學院國際事務研究所



語言（義語）、歐洲研究與國際的結合

張孟仁 副教授兼系主任
輔仁大學義大利語文學系

聲西
擊東

西語人的
華麗轉身

Llegando al este
por el oeste

ATH第五場線上工作坊

時 間：2022/3/25 (五)
20:00-21:30

線 上：Zoom

主持人：張雯媛、杜孝捷

主辦單位：



Asociación Taiwanesa
de Hispanistas
臺灣西班牙語學會

講者簡介

陳正芳，輔仁大學比較文學博士，馬德里大學博士後研究，現任暨南國際大學中文系副教授。文學是最愛，避免二手閱讀，遂在中文、英文和西文中與語言角力，於是發現當文化邏輯不一樣時，可以在不同的語言裡，為自己變裝。著有《魔幻現實主義在台灣》及多篇學術論文及翻譯小說，獲教育部現代戲劇文藝獎等獎項，不時在報刊雜誌撰寫書評及文創雜筆。

張榮農，銘傳大學國際學院國際事務研究所/國際事務與外交學士學位學程副教授，兼時尚與創新管理學位學程主任。政治大學企業管理博士，美國密蘇里大學新聞碩士，輔仁大學西班牙語文學系學士。專長領域為組織與策略管理、國際企業管理、非營利組織策略合作、國際人力資源管理、服務行銷。曾任職於行政院農業委員會國際合作處、教育部國際文教處（國際及兩岸教育司）、行政院體育委員會國際體育處（體育署）。著有《順緣·樹緣》。

張孟仁，輔仁大學義大利語文學系專任副教授兼系主任、外語學院外交暨國際事務學程召集人。義大利國立西也那大學比較歐洲政治博士，義大利帕爾瑪歐洲學院歐洲研究碩士，南華大學歐洲研究所碩士，靜宜大學西班牙語文學系學士。專長領域為義語教學、義大利政經情勢研究、歐洲聯盟概論、比較政府與政治。曾任輔仁大學歐盟中心執行長、南華大學歐洲研究所兼任助理教授。為《關鍵評論》、《聯合轉角國際》、《換日線》專欄作家。

臺灣西班牙語學會 (ATH) 第五場線上工作坊

聲西擊東—西語人的華麗轉身

Llegando al este por el oeste

時間：2022 年 3 月 25 日 (週五) 20:00-21:30

連結：<https://us02web.zoom.us/j/88131843744?pwd=emZidndNQVRvN0dkY2xqSzRZNlBnUT09>

主持：張雯媛、杜孝捷

〈說好的西語夢，怎麼變形了？〉

講者 陳正芳 (國立暨南國際大學中文系副教授)

摘要

越界、多元、斜槓是二十世紀末推波的生活意識，從西班牙語文的專業出走，我們可以跨越什麼界線？多元創生對於西語人又有什麼可能？未曾聽聞斜槓的年代，如何走向日夜不同的人生？嘗試回顧所來徑，卻發現看似繽紛多彩的跨域，實則飽受黑白二元的檢視，我想分享的不是答案，而是在面臨選擇的掙扎、困頓時，如何看見更好的自己。

〈西語心、國際情〉

講者 張榮農 Rolando J. N. Chang (銘傳大學國際學院國際事務研究所/國際事務與外交學士學位學程副教授)

摘要

- 一、牽起國際情的西語心。
- 二、傳薪全球，讓學子看見台灣的美。
- 三、核心能耐與跨文化素養。
- 四、感恩心，樹起音樂與時尚藝術饗宴的緣。
- 五、用熱情與教育愛，創造喜悅有力量的世界。

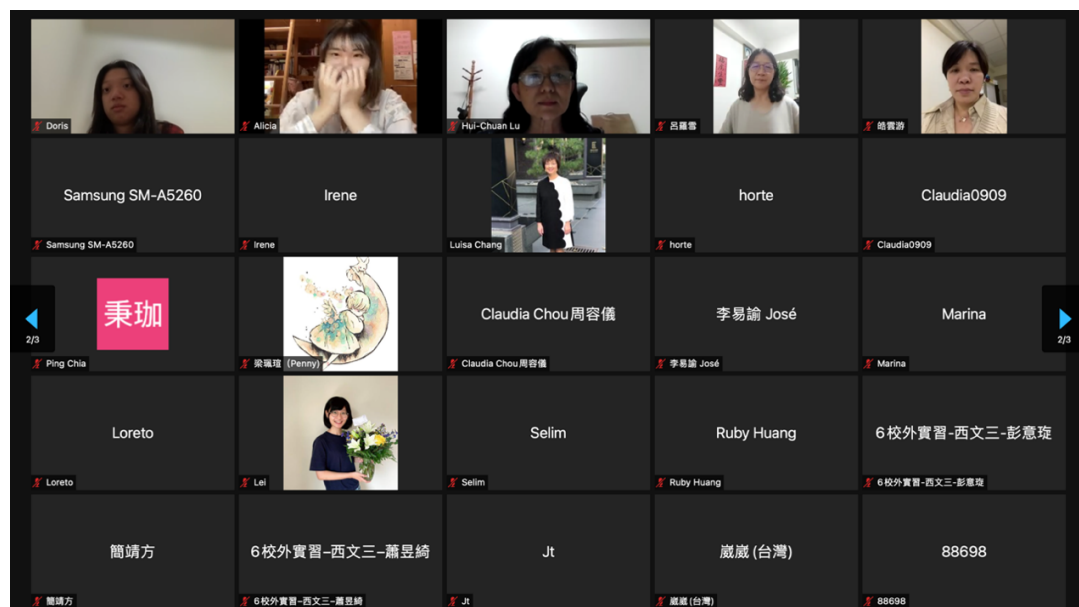
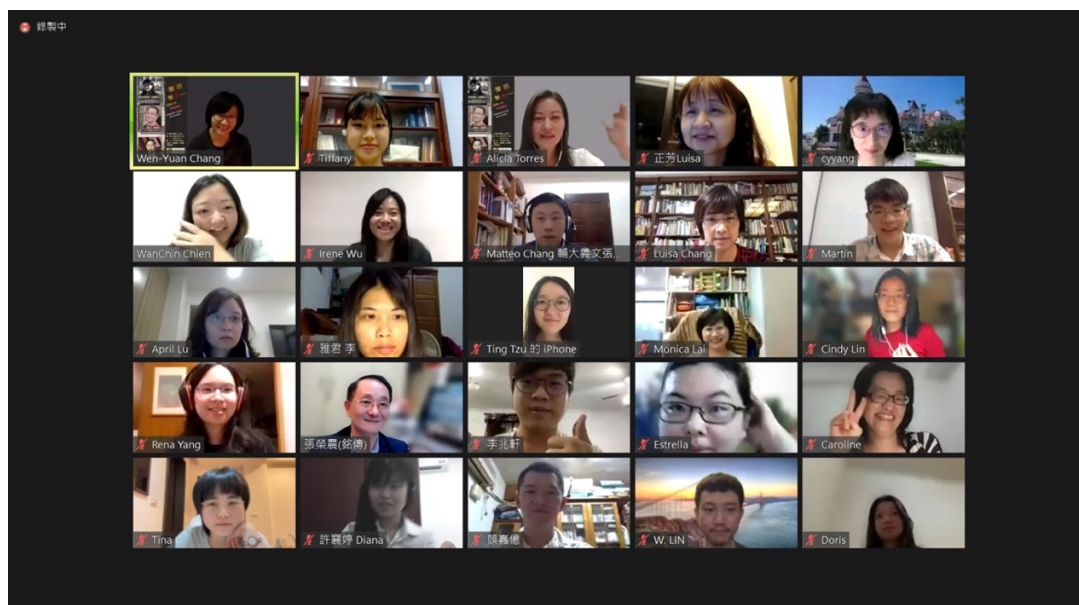
〈語言(義語)、歐洲研究與國際的結合〉

講者 張孟仁 (輔仁大學義大利語文學系副教授兼系主任)

摘要

- 一、西班牙語對我的幫助與轉換跑道的經過。
- 二、以外語(義語)為底，進行不同領域的服務(在輔大、政大公企中心與師大推廣中心的義語教學、外交、學術、文化觀光、媒體、經貿)。
- 三、外語結合幾樣專長力抗少子化浪潮。

臺灣西班牙語學會於 2022 年 3 月 25 日（星期五：20:00-21:30）舉辦第五場線上工作坊「聲西擊東—西語人的華麗轉身」，邀請暨南大學中文系陳正芳副教授，銘傳大學國際事務研究所張榮農副教授，以及輔仁大學義大利文學系系主任張孟仁副教授擔任講者。活動由臺大張雯媛、輔大杜孝捷老師共同主持，臺大陳柏和、杜孟涵同學線上助理。學會誠摯期待藉由西語系出身三位講者所分享的學涯轉折，以及轉換跑道、走到今天豐盛樣貌的心路歷程，能給予會員和各方與會者在未來的學涯和職涯上更多樣的啟發與展望，各自的生命也因而更有厚度。



本次線上工作坊報名聽眾 95 人，與會知音包括分佈於美國、秘魯、台灣等地的會員、教師、學生以及各界好友。此次活動引發大家的關注、聆聽與熱烈討論，著實給予學會最溫暖的支持與鼓勵，學會在此致上滿心的感謝。

陳正芳〈說好的西語夢，怎麼變形了？〉

—— 學涯的轉折：中與西的兩極化

工作坊由陳正芳老師開場。正芳老師曾於中國青年服務社教授西語，亦於靜宜大學西語系與碩士班授課，她提醒大家把握好任何人事物，並引用商業週刊 2016 年的封面標題「助人，是最好的生意」，鼓勵凡事應以助人為出發，不要害怕分享自己的能力，一如現在臺灣西班牙語學會(ATH)的期許與目標。正芳老師求職之路兩極化，跌跌撞撞，結果常不如預期，但一扇門關上時，總是有另一扇開啟，因此有了「機遇無所不在」的體認。她表示人生「向前看，迷迷糊糊」，「向後看，清清楚楚」，我們踏出的每一步，其實都有它的脈絡，向前可能不清楚，但切記回頭檢視自我，就會清楚許多，徬徨的時候也可以得到一些幫助。



正芳老師取得博士學位後，到暨大執教，然而轉換跑道時，過程稱不上華麗，反倒是灰頭土臉。老師從小就喜愛中文（國文）課，選擇任教於暨大中文系並非是捨棄舊愛（西文），而是找回舊情人（中文/國文）。她鼓勵大家「永遠不要用現在來定義自己」，包括「成功的你的現在」或「失敗的你的現在」，最重要的是找到自己的價值。老師提



點跨越領域或轉換跑道過程中，不免遇到挫折，如她從事多年與魔幻寫實有關的研究，近期卻發現許多現代的碩博士論文在引用她的論述時仍持保留態度，甚至不引用而直接抄襲。因此，她提到「轉身」勢必得面對別人對你專業的不信任，但更為重要的，惟有想盡辦法讓他人對自己的「鑽研」有所信任，努力找到自己的價值。

正芳老師補充分享一支影片「下山學藝：從暨大到巴宰原鄉」。這是她開設的一門課，帶領學生從暨大走到原住民巴宰族的原鄉，課程希望透過這樣的踏野活動，讓學生更理解對台灣文化的認識，背後基礎則是「生態博物館」概念。至於台灣怎麼重新回溯原有的過去歷史生存軌跡，老師認為蠻能和拉美呼應與對照。拉美的文化發展若較慢，相對保存較容易，台灣在做自己之餘，有無可能也多一個發展方向，如此，西語文化弱勢的困境，或許也可能減小。



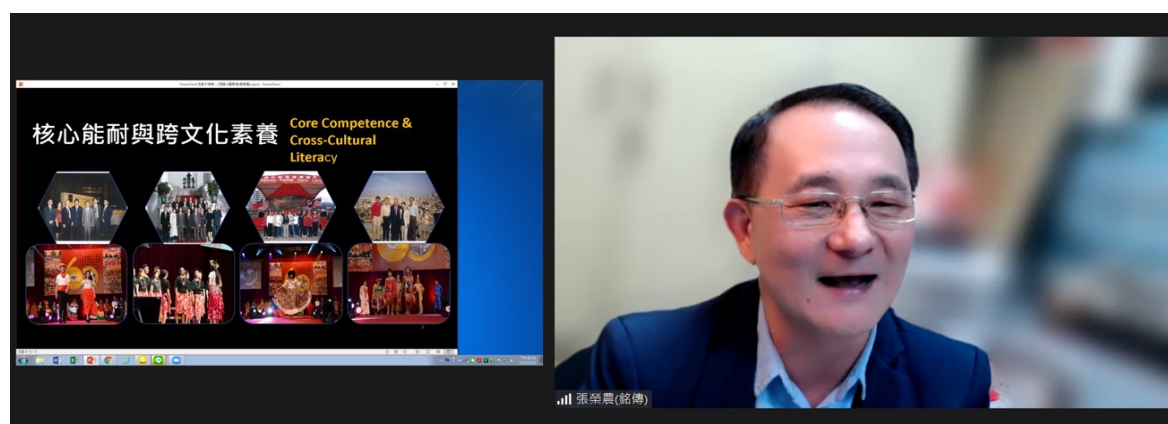
張榮農〈西語心、國際情〉

——學涯的轉折：英與西的偶然與必然

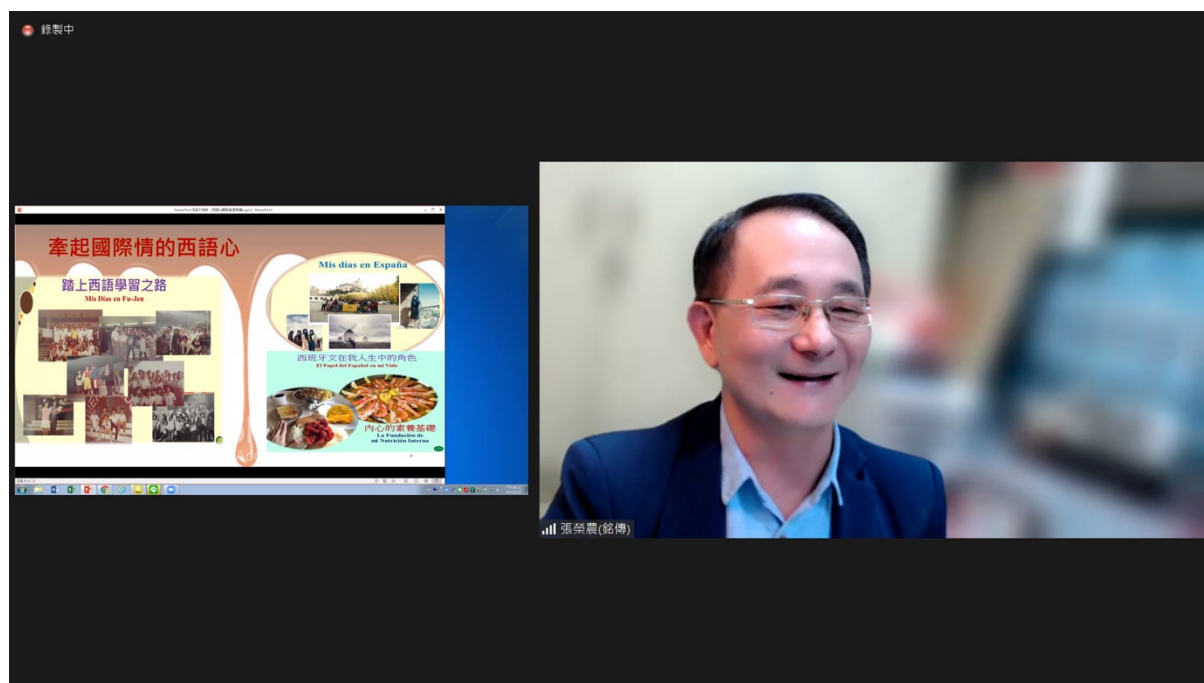
第二位講者是張榮農老師。首先，老師播放職場上曾舉辦及參與的一系列活動影片，搭配的圖片與拉美音樂為工作坊帶來無比熱鬧的氛圍。隨即老師分享經驗，提到自己的志向原是當高中英文老師，沒想到填寫志願時，所有學校的英文系都填了，只因多填輔大西班牙文系，就這樣踏上西語學習之路。老師認為自己的轉身過程較為幸運，雖然目前沒有從事與西文相關的工作，但西班牙文在他的人生中卻是內心素養的基礎。



從美國唸完碩士回國後，恰巧農委會急需語文人才，且最好具備西文能力，能兼具英文更好，因而進了公家機關工作。之後報考高考，也因為西班牙文，脫穎而出考上教育部。老師隨著教育部部長前往新加坡開部長級會議時，結識了銘傳大學校長，受到校長的鼓勵而攻讀了博士。取得博士學位後，銘傳大學剛好成立國際學院，須以全英文授課教導國際學生，他因緣際會到了銘傳大學任教。



榮農老師深深覺得，西班牙文為自己的人生開啟了許多機會之門，透過不斷的「偶然」與核心能耐（各種學習、經驗）的滋養，厚實了自己跨文化的素養。最後，張老師鼓勵大家，「要用感恩的心看過去，用熱情活在當下，開放自己對未來懷抱希望」，不管擔任什麼角色，做好了，你的人生就是成功。



榮農老師分享後，隨即提出隱藏在分享內容的三個題目，進行聽眾有獎搶答。與會聽眾熱烈回應，老師則大方提供自己的勵志自傳《順緣·樹緣》三冊，作為答謝聆聽的彩蛋。



張孟仁〈語言（義語）、歐洲研究與國際的結合〉

—— 學涯的轉折：西與義的因緣際會

第三位講者張孟仁主任笑稱自己前半生是西班牙語，後半生是義大利語與日文。大二大三，他思考未來怎麼走下去，並設定兩條路：一是教育，二是外交。大四，再思索若要從事外交，該選擇歐洲還是拉丁美洲，最後他選擇了歐洲（西班牙）研究。孟仁老師在大學時期即深受義大利電影吸引，恰巧在台攻讀碩士期間，指導老師表示無法指導與西班牙相關的論文，建議轉向義大利相關議題研究，自此他與義大利文結下不解之緣。



之後更因為懂得西文，在義大利 Parma 歐洲學院上課時被西班牙前外長 Ana Palacio 看見，並接受擔任他在碩士課程的指導教授。隨後，孟仁老師轉往西也那大學攻讀博士。因缺乏前輩提供關資訊，攻讀博士班的過程多靠自己摸索，不過也由於相關領域裡沒有前輩，回台後機會相對較多，但需要接受評鑑時，仍常需西語界前輩幫忙審查論文。



孟仁老師返國後的經歷集中在三部分：義大利語教學、義大利文化與國際關係研究。張主任經常進行不同領域的服務，如上節目推廣義大利文化、談論黑手黨或教宗的秘密任務，定期於國際專欄及報章雜誌撰寫文章，製作 108 課綱義語教材教法，帶領同仁進行「臺灣電影工具箱義大利語翻譯計畫」等。



張主任也經常受邀參加銘傳專業探索中心 EDC 上高中營隊，其中包含外語營、社會組營、法政營、外交營，但注意到外語營最難招到學生。他特別警覺並思考如何對抗少子化浪潮。高中生希望念商科，或唸外語再搭配另外一項專長，而面對 GOOGLE 翻譯軟體的崛起，許多家長開始質疑念外語的未來發展。因此，張主任最後問到，外語教學該如何在此困境中殺出一條血路？或許，外語結合幾樣專長，成為跨領域人才，才能面對少子化與高科技對外語出路的衝擊。

Q&A

首先，張淑英老師提問，正芳老師轉身之前的貢獻被忽視，是否意味著西文在台灣弱勢與不被看重。正芳老師深表同感，並表示在台灣大家對西班牙的刻板想像大概是Flamenco，相對認為西班牙語系國家的科學與理論是薄弱的，例如，魔幻現實主義對台灣一般民眾而言，僅是哈利波特層級的魔法想像，而非與後現代、後殖民結合的更深刻概念，所幸學術位階較高者的理解就比較清楚。隨後，身在秘魯的Diego也提出觀察與建議，他認為在台灣的語言教育並非賞析而是背誦，向來缺乏藝術文學的美感教育。或許我們該轉換思維，思考為何西語在台灣人的心中如此弱勢，並嘗試從教育上慢慢除去這樣的習性，而更寬容、更包容去認識不同的文化。若要破除「拉美即是動蕩不安」的狹隘觀點，可以試著在課程中慢慢推廣認識有如台灣文化般豐富的拉美文化。



許我們該轉換思維，思考為何西語在台灣人的心中如此弱勢，並嘗試從教育上慢慢除去這樣的習性，而更寬容、更包容去認識不同的文化。若要破除「拉美即是動蕩不安」的狹隘觀點，可以試著在課程中慢慢推廣認識有如台灣文化般豐富的拉美文化。

工作坊尾聲，學會贈送三組西班牙文版地球儀，以答謝發言或回答問題的聽眾。三位講者也再次給大家鼓勵：正芳老師敬佩大家週五晚上做了前來聆聽的最好選擇；榮農老師勉勵大家努力做好自己的角色即是成功；孟仁老師則建議語言搭配一個專精的領域，未來會很寬廣。接著，理事長淑英老師也感謝大家支持臺灣西班牙語學會的各項活動，希冀未來大家也可以聲西擊東或聲東擊西。最後，兩位主持人祝願大家都能找到自己的價值，做更好的自己。工作坊在講者、與會者彼此的鼓勵與祝福下，圓滿落幕。

